

Anagram Sofa

vitra.

Developed by Vitra in Switzerland

Design: Panter & Tourron



DE Serviceanleitung

Wechsel Rückenbezug

EN Service instructions

Backrest cover change

FR Manuel de service

Changement de revêtement de dossier

ES Instrucciones de mantenimiento

Cambio de funda de respaldo

NL Onderhoudsinstructies

Vervanging rugleuningbekleding

IT Istruzioni per la manutenzione

Sostituzione del rivestimento schienale

NO Vedlikeholdsanvisning

Skifte ryggtrekk

BG Инструкции за обслужване

Смяна на калъфа на облегалката

DA Servicevejledning

Skift af bagbetræk

ET Hooldusjuhend

Padjakatte vahetamine

FI Huolto-ohje

Selkänojan päällisen vaihto

EL Οδηγίες συντήρησης

Αλλαγή καλύμματος πλάτης

LV Servisa instrukcija

Atzveltnes pārvalka maiņa

LT Aptarnavimo instrukcija

Nugaros atramos užvalkalų pakeitimas

PL Instrukcja serwisowa

Zmiana pokrowca oparcia

PT Instruções de manutenção

Substituição da capa do encosto

RO Manual de service

Schimbarea spatelui husei

SV Skötselinstruktioner

Byta ryggöverdrag

SK Návod na údržbu

Výměna zadného potahu

SL Navodila za servisiranje

Menjava prevleke za hrbet

TR Servis kılavuzu

Sirt kilifi deęişimi

HU Szerviz-útrmutató

Háttámla huzat cseréje

CS Servisní návod

Výměna potahu zad

IS Viðhaldsleiðbeiningar

Skript um áklæði á bakpúða

HR Servisne upute

Zamjena navlake naslona

CN 服务说明书

背垫套更换

JP サービス説明書

背もたれカバーの交換

KO 서비스 설명서

등 커버 교체



vitra.com

A



DE Ziehen Sie mit Hilfe einer Nadel oder einer Büroklammer den Reißverschlusschieber heraus.

EN Pull the zip puller out with the aid of a needle or paper clip.

FR Retirez la tirette de la fermeture éclair à l'aide d'une aiguille ou d'un trombone.

ES Tire hacia afuera del deslizador de la cremallera con ayuda de una aguja o de un sujetapapeles.

NL Gebruik een naald of een paperclip om de ritsluitingssluiter eruit te trekken.

IT Con l'ausilio di un ago o di una graffetta da ufficio estrarre la linguetta della cerniera lampo.

NO Trekk ut glidelåsskyveren ved hjelp av en nål eller en binders.

BG Използвайте игла или кламер, за да издърпате плъзгача на ципа.

DA Træk lynlåsskyderen ud vha. en nål eller en hæfteklammer.

ET Tõmmake tõmbluku liugur nõela või kirjaklabri abil välja.

FI Vedä vetoketjun vedin esiin neulan tai klemmarin avulla.

EL Τραβήξτε έξω την κεφαλή του φερμουάρ με μια καρφίτσα ή έναν συνδετήρα.

LV Ar adatas vai biroja saspraudes palīdzību izvelciet rāvējslēdzēja mēlīti.

LT Adata arba segtuku ištraukite užtrauktuko slankiklį.

PL Za pomocą igły lub spinacza wyciągnąć suwak zamka błyskawicznego.

PT Utilize uma agulha ou clipe para retirar o puxador do fecho de correr.

RO Cu ajutorul unui ac sau al unei agrafe de hârtie, extrageți cursorul fermoarului.

SV Använd en nål eller ett gem för att dra ut dragkedjans löpare.

SK S pomocou ihly alebo kancelárskej spony vytiahnite zips.

SL Z uporabo igle ali sponke za papir izvlecite drsnik z zadrگو.

TR Bir iğne veya bir ataç yardımıyla fermuar ucunu dışarı çekin.

HU Tűvel vagy gémpapocccsal húzza ki a cipzárcsúszkát.

CS Pomocí jehly nebo kancelářské sponky vytáhněte ven zip.

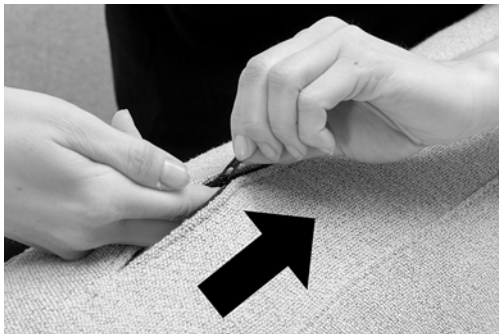
IS Dragið sleðann á rennilásnum úr með nál eða bréfaklemmu.

HR Upotrijebite iglu ili spajalicu za izvlačenje patentnog zatvarača.

CN 借助一根针或一个回纹针将拉链头拉出。

JP 針またはペーパークリップを使ってファスナープラーを引き出します。

KO 바늘이나 종이 클립을 사용하여 지퍼 손잡이를 빼내십시오.



DE Öffnen Sie den Reissverschluss. Nutzen Sie dabei einen Finger als Verklebmschutz.

EN Open the zip fastener. Use a finger to protect against jamming.

FR Ouvrez la fermeture éclair. Utilisez un doigt pour éviter de vous coincer.

ES Abra la cremallera. Utilice un dedo para evitar que se atasque.

NL Open de ritssluiting. Gebruik een vinger om vastlopen te voorkomen.

IT Aprire la chiusura lampo. Servirsi di un dito per evitare un inceppamento.

NO Åpne glidelåsen. Bruk en finger som klembeskyttelse.

BG Отворете ципа. Използвайте пръста си, за да предотвратите заяждане.

DA Åbn lynlåsen. Brug i den forbindelse en finger som klembeskyttelse.

ET Avage tõmblukku. Kasutage sõrme kiilumiskaitsetena.

FI Avaa vetoketju. Estä jumiutuminen sormella.

EL Ανοίξτε το φερμουάρ. Χρησιμοποιήστε ταυτόχρονα ένα δάκτυλο ως προστασία έναντι μαγκώματος.

LV Atveriet rāvējslēdzēju. Vienu pirkstu izmantojiet kā aizsardzību pret auduma iesprūšanu.

LT Atitraukite užtrauktuką. Vienu pirštą prilaikykite užtrauktą, jog neužstrigtų.

PL Otworzyć zamek błyskawiczny. Trzymać przy tym palec pod suwakiem, aby zapobiec jego zacinaaniu się.

PT Abra o fecho de correr. Utilize um dedo para evitar que encrave.

RO Deschideți fermoarul. Folosiți un deget ca protecție împotriva înțepenirii.

SV Öppna dragkedjan. Använd ett finger för att undvika att den fastnar.

SK Otvorte zips. Prst pritom použite ako ochranu proti zaseknutiu.

SL Odprite zadržgo. Za zaščito pred zagozditvijo uporabite prst.

TR Fermuarı açın. Bu sırada bir parmağı, sıkışma koruması olarak kullanın.

HU Nyissa ki a cipzárát. Az elakadás megakadályozása érdekében használja az ujját.

CS Otevřete zip. Použijte přitom jeden prst jako ochranu před skřípnutím.

IS Opnið rennilásinn. Notið fingur til að koma í veg fyrir að hann festist.

HR Otvorite patentni zatvarač. Koristite jedan prst za zaštitu od zaglavljivanja.

CN 拉开拉链。拉开的同时用一根手指防止卡住。

JP ファスナーを開きます。指を一本使いファスナーの詰まりを防ぎます。

KO 지퍼를 여십시오. 끼이지 않도록 한 손가락을 사용하십시오.



DE Ziehen Sie den Bezug vom Kisseninlay ab.

EN Remove the cover from the cushion filling.

FR Retirez le revêtement du coussin.

ES Quite la funda del relleno del cojín.

NL Trek de bekleding van het inlegkussen af.

IT Sfilare la fodera dall'inserto cuscino.

NO Dra trekket fra innerputen.

BG Издърпайте калъфа от възглавницата.

DA Træk betrækket af pudeindlægget.

ET Tõmmake kate sisepadjalt maha.

FI Vedä päällinen pois sisätynnyltä.

EL Τραβήξτε το κάλυμμα από το ένθετο του μαξιλαριού.

LV Novelciet pārvalku no spilvena iekšējā apvalka.

LT Nuimkite užvalkalą nuo pagalvės įdėklo.

PL Ściągnąć pokrowiec z poduszki wewnętrznej.

PT Remova a capa do enchimento da almofada.

RO Scoateți husa de pe interiorul pernei.

SV Dra av överdraget från kudden.

SK Stiahnite potáh z vankúšovej vložky.

SL Z vložka za blazino povlecite prevleko.

TR Yastık dolgusunun kılıfını çekerek çıkartın.

HU Vegye le a huzatot a párna betétjéról.

CS Stáhněte potah z výplně polštáře.

IS Takið áklæðið af púðafyllingunni.

HR Skinite navlaku s uloška jastuka

CN 从垫芯上拉下垫套。

JP クッションインレイからカバーを取り外します。

KO 쿠션 인레이에서 커버를 벗기십시오.

D

DE Ziehen Sie den neuen/gereinigten Bezug über das Kisseninlay. Positionieren Sie das Kissen von Beginn an gleichmäßig in die Bezugsecken.

EN Pull the new/cleaned cover over the cushion filling. Position the cushion evenly in the cover corners from the start.

FR Enfilez le revêtement neuf/nettoyé sur le coussin. Dès le début, positionnez le coussin de manière uniforme dans les coins de la housse.

ES Coloque la funda nueva/lavada sobre el relleno del cojín. Posicione el cojín desde el principio de manera uniforme en las esquinas de la funda.

NL Trek de nieuwe/gereinigde bekleding over het inlegkussen. Steek het kussen vanaf het begin gelijkmatig in de hoeken van de bekleding.

IT Inserire la fodera nuova/pulita sull'inserito cuscino. Sistemare il cuscino in modo uniforme negli angoli della fodera fin dal principio.

NO Dra det nye/vaskede trekket over innerputen. Plasser puten først jevnt i hjørnene på trekket.

BG Издърпайте новия/почистения калф върху възглавницата. Разположете възглавницата равномерно в ъглите на калфа още от самото начало.

DA Træk det nye/vaskede betræk over pudeindlægget. Placér puden fra starten ensartet i betrækets hjørner.

ET Tõmmake uus/puhastatud kate sisepadja peale. Paigutage padi kohe alguses võrdselt katte nurkadesse.

FI Vedä uusi/pesty päällinen sisätynnylle. Kohdista tynny tasaisesti alkaen päällisen kulmista.

EL Στρώστε το νέο/καθαρισμένο κάλυμμα πάνω από το ένθετο μαξιλαριού. Τοποθετήστε το μαξιλάρι από την αρχή ομοιόμορφα μέσα στις γωνίες του καλύμματος.

LV Uzvelciet uz spilvena iekšējā apvalka jaunu/iztīrītu pārvalku. Jau no paša sākuma ievietojiet spilvenu vienmērīgi pārvalka stūros.

LT Užvilkite naują / išvalytą užvalkalą ant pagalvės įdėklo. Tolygiai išsklaidykite pagalvę užvalkalo kampuose.

PL Naciągnąc nowy/wyczyszczony pokrowiec na poduszkę wewnętrzną. Od samego początku zwracać uwagę na równomierne umieszczenie poduszki w rogach pokrowca.

PT Puxe a capa nova/limpa sobre o enchimento da almofada. Posicione a almofada uniformemente nos cantos da capa desde o início.

RO Trageți husa nouă/curătață peste interiorul pernei. Poziționați perna uniform în colțurile husei încă de la început.

SV Trä det nya/tvättade överdraget över kudden. Placera kudden jämnt i hörnen redan från början.

SK Nový/vypratý potah natiahnite cez vankúšovú vložku. Vankúš od začiatku rovnomerne umiestnite do rohov potahu.

SL Novo/očiščeno prevleko povlecite čez vložek za blazino. V blazino že na začetku enakomerno namestite vogale prevleke.

TR Yeni/temizlenmiş yastık dolgusuna geçirin. Kilifi baştan itibaren eşit şekilde kilif köşelerine konumlandırın.

HU Húzza rá az új/tisztított huzatot a párna betétjére. A párnát kezdetől fogva egyenletesen helyezze el a huzat sarkaiban.

CS Přetáhněte nový/vyčištěný potah přes výplň polštáře. Od začátku se snažte umístit polštář stejnoměrně do rohů potahu.

IS Dragið nýja/hreinsaða áklæðið yfir púðafyllinguna. Komið púðanum strax rétt fyrir í hornunum á áklæðinu.

HR Navucite novu/očišćenu navlaku preko umetka jastuka. Od početka ravnomjerno postavite jastuk u kutove navlake.

CN 将新的/洗净的垫套套到垫芯上。一开始先将垫子平均地放在垫套的每个角里。

JP 新しいまたはクリーニング済みカバーをクッションインレイに取り付けます。初めからカバーの四隅にクッションを均等に配置します。

KO 새 커버/세탁한 커버를 쿠션 인레이 위로 당겨 씌우십시오. 쿠션을 처음부터 커버 모서리에 고르게 배치하십시오.



DE Durch leichtes Schlagen/Klopfen von Hand, gleichen Sie den Bezug und das Polster aus um eine gleichmäßige Form zu erhalten. Achten Sie dabei darauf, dass die Nähte an der Kante positioniert sind.

EN Balance out the cover and the cushion by beating/tapping lightly with your hand to obtain an even shape. Make sure that the seams are positioned at the edge.

FR En tapotant légèrement avec la main, vous égalisez le revêtement et l'insert du coussin pour obtenir une forme régulière. Veillez à ce que les coutures soient positionnées sur le bord.

ES Mediante suaves golpes con la mano alise la funda y el relleno para que se mantenga una forma homogénea. Preste atención a que las costuras estén colocadas sobre el borde.

NL Geef de hoes en het kussen een gelijkmatige vorm door er lichtjes met de hand op te slaan/kloppen. Zorg ervoor dat de naden aan de rand liggen.

IT Dando leggeri colpi/pacche con la mano, pareggiare la fodera e l'imbottitura per ottenere una forma regolare. Fare attenzione che le cuciture siano posizionate sui bordi.

NO Juster trekket og puten ved å slå eller banke lett med hånden, for å få en jevn form. Pass på at sømmene er plassert på kanten.

BG Чрез леко удряне/потупване с ръка заглаете кальфа и възглавницата, за да

постигнете еднаква форма. Уверете се, че шевовете са разположени по ръба.

DA Glat betrækket og polstringen ud til en ensartet form ved at slå/banke let med hånden. Vær der- ved opmærksom på, at sømmene er positioneret på kanten.

ET Ühtlase vormi saamiseks lööge/kloppige katet ja polstrit kergelt käega. Veenduge, et õmblused asuvad nurkades.

FI Tasaa päällinen ja pehmuste lyömällä tai ko- puttamalla niitä kevyesti kädellä, näin saat ne pysy- mään muodossaan. Varmista, että saumat menevät tasan reunojen kanssa.

EL Χτυπώντας ελαφρά με το χέρι, ευθυγραμμίζε- το κάλυμμα και το μαξιλάρι, ώστε να προκύψει ένα ομοιόμορφο σχήμα. Προσέξτε ώστε οι ραφές να βρίσκονται στις ακμές.

LV Nedaudz uzsitot/paklauvējot ar roku, izlīdziniet pārvalku un polsteri, lai tas iņem vienmērīgu formu. Pievērsiet uzmanību, lai šuves ir pozi- cionētas pie malas.

LT Lengvai papplešnodami ir pabaksnodami ranka išlyginkite užvalkalą ir pagalvę, jog gautumėte to- lygią formą. Įsitinkinkite, kad siūlės kraštuose.

PL W celu uzyskania równomiernego kształtu nie- równości na pokrowcu i poduszce można wygładzić poprzez lekkie uderzanie/klepanie dłonią. Zwracać przy tym uwagę na to, aby szwy znajdowały się na krawędzi.

PT Batendo suavemente com a mão, nivele a capa e o estofo para obter um formato uniforme. Certifique-se de que as costuras estão posicionadas na extremidade.

RO Prin batere/lovire ușoară cu mâna, niveleți husa și capitonajul pentru a obține o formă plană. Cusăturile trebuie să fie poziționate la margine.

SV Genom ett lätt slag med handen jämnar du ut överdraget och stoppningen för att få en jämn form. Se till att sömmarna hamnar på sidorna.

SK Jemným udieraním/poklepaním rukou vyrovnajte potáh a vankúš, aby ste dosiahli rovnomerný tvar. Pritom dávajte pozor, aby švy boli umiestnené na hrane.

SL Z nežnim udarjanjem/potiskanjem z roko poravnajte prevleko in oblazinjenje in tako ustvarite enakomerno obliko blazine. Bodite pozorni, da bodo šivi ležali na robu.

TR Elle hafif vurarak eşit bir form elde etmek üzere kılıfı ve döşemeyi düzeltin. Bu sırada dikişlerin kenarda kalmasına dikkat edin.

HU Az egységes forma elérése érdekében kézzel törtéző enyhe ütögetéssel/paskolással egyenlítse ki a huzatot és a párnát. Ügyeljen arra, hogy a varratok a szegélyeknél helyezkedjenek el.

CS Lehkým klepáním rukou vyrovnajte potah a polštář, aby vznikl rovnoměrný tvar. Dbejte při tom na to, aby byly švy umístěny na hraně.

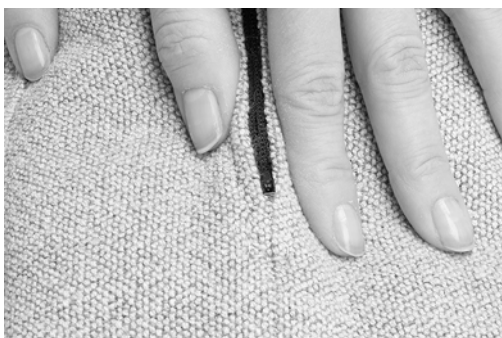
IS Sláið/bankið lauslega á til að slétta úr áklæðinu og púðafyllingunni þannig að lögunin verði sem jöfnust. Gætið þess að staðsetja saumana á kantinum.

HR Laganim udaranjem/tapkanjem rukom poravnajte navlaku i jastuk kako biste dobili ravnomjeran oblik. Provjerite jesu li šavovi postavljени na rub.

CN 用手轻轻拍打平整垫套和垫子，使其形状均匀。同时请注意，应确保缝线对齐边缘。

JP カバーとクッションを手で軽く叩くことによって形状を均等になります。このとき、縫い目が縁に沿って配置されていることを確認してください。

KO 손으로 가볍게 치거나 두드려서, 커버와 패드가 가지런히 퍼져 고른 모양을 이루게 하십시오. 솔기가 가장자리에 있는지 확인하십시오.

F

DE Schliessen Sie den Reißverschluss. Nutzen Sie dabei einen Finger als Verklebmschutz. Verstecken Sie den Reißverschlusschieber komplett in den Bezug um Scheuerschäden zu vermeiden.

EN Close the zip fastener. Use a finger to protect against jamming. Hide the zip puller completely in the cover to avoid abrasion damage.

FR Fermez la fermeture éclair. Utilisez un doigt pour éviter de vous coincer. Cachez complètement la tirette de la fermeture éclair dans le revêtement pour éviter les dommages dus au frottement.

ES Cierre la cremallera. Utilice un dedo para evitar que se atasque. Oculte el deslizador de la cremallera por completo en la funda para evitar daños por roces.

NL Sluit de ritsluiting. Gebruik een vinger om vastlopen te voorkomen. Verstop de ritsluitingsluiser volledig in de bekleding om schuurschade te voorkomen.

IT Chiudere la chiusura lampo. Servirsi di un dito per evitare un inceppamento. Nascondere completamente nella fodera la linguetta della chiusura lampo per evitare danni da abrasione.

NO Lukk glidelåsen. Bruk en finger som klembeskyttelse. Skjul glidelåsskyveren helt i trekket, slik at gnisseskader unngås.

BG Затворете ципа. Използвайте пръста си, за да предотвратите заяждане. Скрийте плъзгача на ципа изцяло в калъфа, за да избегнете увреждане от потриване.

DA Luk lynlåsen. Brug i den forbindelse en finger som klembeskyttelse. Sæt lynlåsskyderen helt i betrækket for at undgå skureskader.

ET Sulgege tömblukk. Kasutage sõrme kiilumiskaitsena. Peitke tömbluku liugur täielikult kätte, et vältida hõõrdumiskahjustusi.

FI Sulje vetoketju. Estä jumittuminen sormella. Piilota vetoketjun vedin kokonaan päälliseen, ettei se hankaa päälliseen.

EL Κλείστε το φερμουάρ. Χρησιμοποιήστε ταυτόχρονα ένα δάκτυλο ως προστασία έναντι μαγκώματος. Κρύψτε πλήρως την κεφαλή του φερμουάρ μέσα στο κάλυμμα, για να αποφύγετε ζημιές λόγω τριβής.

LV Aizveriet rāvējslēdzēju. Vienu pirkstu izmantojiet kā aizsardzību pret auduma iesprūšanu. Pilnībā paslēpiet rāvējslēdzēja mēlīti pārvalkā, lai nepieļautu berzes radītus bojājumus.

LT Užtraukite užtrauktuką. Vienu pirštą prilaikykite užtrauktą, jog neužstrigtų. Užtrauktuko slankiklį visiškai paslėpkite užvalkale, jog išvengtumėte trinties pažeidimų.

PL Zamknąć zamek błyskawiczny. Trzymać przy tym palec pod suwakiem, aby zapobiec jego zacinaaniu się. Całkowicie schować suwak zamka błyskawicznego w pokrowcu, aby zapobiec powstawaniu przetrarć.

PT Feche o fecho de correr. Utilize um dedo para evitar que encrave. Oculte totalmente o puxador do fecho de correr na capa para evitar danos por abrasão.

RO Închideți fermoarul. Folosiți un deget ca protecție împotriva înțepenirii. Ascundeți complet cursorul cu fermoar în husă, pentru a evita deteriorarea prin frecare.

SV Stäng dragkedjan. Använd ett finger för att undvika att den fastnar. Stoppa in dragkedjans löpare i överdraget för att undvika skav.

SK Zatvorte zips. Prst pritom použite ako ochranu proti zaseknutiu. Bežec zipsu úplne skryte do potáhu, aby ste predišlo poškodeniu odieraním.

SL Zaprite zadrگو. Za zaščito pred zagozditvijo uporabite prst. Drsnik z zadrگو v celoti skrijte v prevleko, da preprečite možne poškodbe zaradi drgnjenja.

TR Fermuarı kapatın. Bu sırada bir parmağı, sıkışma koruması olarak kullanın. Hasarları önlemek için fermuar ucunu komple kilifin içinde saklayın.

HU Húzza be a cipzárát. Az elakadás megakadályozása érdekében használja az ujját. Rejtse el a cipzárcsúszkát teljesen a huzatba, ezáltal elkerülheti a kidőrszölődés okozta sérüléseket.

CS Zavřete zip. Použijte pritom jeden prst jako ochranu před skřípnutím. Schovejte kompletní jezdec zipu do potahu, abyste předešli poškození způsobeném odíráním.

IS Lokið rennilásnum. Notið fingur til að koma í veg fyrir að hann festist. Felið sleðann á rennilásnum alveg í áklæðinu til að forðast núnings-skemmdir.

HR Zatvorite patentni zatvarač. Koristite jedan prst za zaštitu od zaglavljivanja. Potpuno sakrijte izvlakač patentnog zatvarača u navlaku kako biste izbjegli oštećenje od habanja.

CN 关上拉链。关上的同时用一根手指防止卡住。将拉链头完全藏入垫套里，以避免摩擦受损。

JP ファスナーを閉めます。指を一本使いファスナーの詰まりを防ぎます。ファスナープラーをカバーの中に完全に仕舞い、擦れないようにします。

KO 지퍼를 닫으십시오. 끼이지 않도록 한 손가락을
사용하십시오. 지퍼 손잡이를 커버에 완전히 숨겨,
마찰로 인한 손상을 방지하십시오.

vitra.

Vitra Factory GmbH
Charles-Eames-Strasse 2
79576 Weil am Rhein
Germany
www.vitra.com